

**LIBRO DE REFERENCIA
UN RECURSO PARA PADRES DE
INDIVIDUOS CON
NECESIDADES EXCEPCIONALES**



**Community Advisory Council
Whittier Area Cooperative Special Education Program
8036 S. Ocean View Avenue
Whittier, CA 90602
Telephone (213) 945-6431**

**TASK COPY
OFFICE USE ONLY**

RECONOCIMIENTOS

Este manual ha sido recopilado por padres de niños con necesidades especiales. Los padres reponsables por éste proyecto son: Marta Anchondo, Betsy Morales, Rose Salas, y Sharon Teague. Asistencia y apoyo prestado por el Programa Cooperativo de Educación Especial Zona Whittier (WACSEP).

Materiales contenidos en éste manual viene de Manuales Para Padres de Escuelas de la cuidad de San Diego, Distrito Escolar de Escuelas Unificadas de Long Beach, Centro Regional Harbor. Además un equipo de Partidarios de Niños Especiales y Educación Especial (CAC) Red de California.

Nuestro agradecimiento por el trabajo de Arte reproducido con permiso del artista, Marta Perske de Hope for the Families (Esperanza para Familias) y New Life in the Neighborhood (Vida Nueva en la Vecindad), escrito por Robert Perske. Nashville: Prensa Abingdon.

La Imprenta de éste manual fue posible por fondos proporcionados por la Cuidad de Whittier.

TASK
100 W. CERRITOS AVE.
ANAHEIM, CA 92805
(714) 533-TASK

PROLOGO: LA RESPUESTA

Pensamos empezar con la respuesta a todos sus problemas. Quizas llamar la atención inmediatamente. Hay una persona clave que le va a conseguir lo que usted necesita. Esta persona no es WACSEP (Program Cooperativo de Educación Especial Zona de Whittier), no es su pediatra, ni su maestro, ni su consejero, ni el psicologo escolar. La respuesta para encontrar la clase de ayuda apropiada para su hijo es USTED el padre.

De vez en cuando, usted puede pensar que han encontrado "el remedio magico" que le va a dar a su hijo lo que necesita. Los magos profesionales se acaban pronto. Nadie mas puede darle lo que el necesita. La maestra consentida de su hijo en cuarto año probablemente no esté cuando su hijo llege a quinto año. En unos años quizas tenga que preocuparse por los efectos secundarios del medicamento que parecia tan perfecto. La escuela especial que pensaba que era la mas adecuada ya no será igual en unos cuantos años. El programa Federal que le ayudó a encontrar gente buena, podría terminarse.

Lo que queremos decir es que no hay una sola persona o professional que le pueda dar todo lo que usted necesita. La jornada en la que usted, su hijo y su familia van progresando será un esfuerzo continuo. Progresará en su búsqueda de la mejor combinación que le ayude a encontrar lo que su hijo necesita. Hemos muchos que en verdad podemos ayudarle.

Usted necesita empezar a darse cuenta de que no hay una sola respuesta, para así evitarse algunas de las frustraciones en la búsqueda de un arcoiris evasivo que nunca alumbra completamente. El peso de la responsabilidad siempre regresará a usted porque usted es el que mejor conoce a su hijo, y la unica persona que siempre estará allí despues de que nosotros nos hallamos ido. **USTED TIENE QUE SER LA RESPUESTA...**

Dedicatorio

Este manual es dedicado a los padres que tienen que enfrentar el reto de participar activamente en la educación de su hijo.

Es nuestra meta que éste manual sea un instrumento efectivo en la sociedad entre los padres y la escuela mientras que unidos desarrollan e implementan el programa educacional de su hijo.

INDICE

<u>TEMA</u>	<u>PAGINA</u>
Reconocimientos	1
Prólogo	3
Dedicatorio	4
¿Por Qué a Mí? Tratar con un Hijo Especial	7
Responsabilidades	9
¿Qué es el CAC?	10
Aplicación para una cita con CAC	11
Distritos Asociados	12
¿Qué es la Educación Especial?	14
Tipos de Servicios de Educación Especial	16
Avaluación	20
Programa de Educación Individual	22
Guía de Tiempo para el Proceso de Educación Especial	24
Evaluando el Equipo de Juntas	26
Como Seleccionar el Programa Escolar	29
Transición	32
Protecciones	35
Que Pasos Tomar Cuando Se Presenta Un Problema	38
Derechos de Educación Especial	40
Glosario	45
Lista de Recursos	48
Referencias	51
Manual de Datos Estudiantil	53

No permitan que rebajen a los niños,
ni que disminua su maravilla,
a causa de nuestra ignorancia o inactividad;

No permitan que los adultos se priven del descubrimiento,
Por que nosotros carecemos de recursos para
descubrir sus diferencias de aprendizaje.

No permitan que ni los niños, ni los adultos---jamás--
duden de si mismos o de su mente por que
nosotros dudamos de nuestro compromiso.

Reimpresion de la revista THEIR WORLD (SU MUNDO).
(Credo del Centro Nacional de Incapacidad de Aprendizajes)
99 Park Avenue, Nueva York, N.Y. 10016



¿Por Qué a Mí? Tratar Con Un Hijo Especial

El enfrentarse se podría facilitar si usted está conciente de que:

- * no hay entrenamiento especial que prepare a una persona ser padre de una criatura impedida
- * hay sentimientos abrumadores con los que se tiene que tratar--el sentido de fallar puede ser tremendo. Es una gran ayuda tener con quien hablar y darse cuenta que no es su "culpa"
- * como padre de un hijo excepcional, quizá tenga que pasar por varias etapas cuando se de cuenta que su hijo esta impedido. Estas etapas podrian incluir:

1. Negarse

"nunca"

"yo no"

"con el desarrollo se le quita"

2. Remordimiento

"por qué a mí"

"Si yo hubiera"

8. Aceptación

"Hay días buenos y días malos. Saldremos adelante"

3. Aislamiento

"Es mucho trabajo sacarlo"

7. Esperanza

"Hay alguna escuela o lugar a donde lo pueda llevar para ayudarlo"

4. Panico

"Se va a poder cuidar solo"

6. Negociación

"Quizas sí....."

5. Coraje

"Nadie me puede ayudar"

El cambio de la pena a la fuerza está en el corazón de cada padre que debe aprender. Como padre, usted es el abogado y recurso mas importante de su hijo. Usted conoce mejor a su hijo, y usted es el que tiene que conseguir los profesionales que ayudarán a usted y a su hijo.

Recuerde:

- * Cada persona tiene potencial
- * Cada padre tiene el derecho a la esperanza que su hijo logrará ese potencial.

Responsabilidades

Responsabilidades de los Padres

Abogar por el niño
Colaborar con el profesional
Dar Información y apoyo
Llevar una vida balanceada
Sugerir recursos
Compartir su conocimientos con su hijo
Gerente del caso
Cuidado de 24 horas a menudo
Traer su especialidad (destrezas, conocimientos y experiencia para sostener la situación)
Estar dispuesta a aprender
Dar apoyo y valor al profesional
Reconocer sus propias crisis emocionales y necesidades
Cuidar a los demas hijos y el esposo/a
Cuidar de si misma
Escuchar a los profesionales
Separarse con amor del hijo
Dar la incapacidad al que le pertence
Dejar ir el remordimiento

Responsabilidades Profesionales

Abogar por el niño
Colaborar con los padres
Dar información y apoyo
Prevenir el agotamiento
Sugerir recursos
Compartir sus conocimientos de la enfermedad o impedimento
Gerente del caso
Cuidado de 1-8 horas a menudo
Traer su especialidad (destrezas, conocimientos y experiencia para sostener la situación)
Estar dispuesto a aprender
Dar apoyo y valor a los padres
Reconocer sus propias crisis emocionales y necesidades
Cuidar de las necesidades familiares
Cuidar de si misma
Escuchar a los padres

¿Qué Es El Concilio Consejero de la Comunidad?

El Concilio Consejero de la Comunidad es una organización integrada por padres de niños en Educación Especial, maestros regulares de Educación especial, cuerpo docente, y miembros interesados de la comunidad. Bajo la ley de California, ellos tienen que aconsejar al Director de Educación Especial; participar en el desarrollo del Plan Local para necesidades excepcionales; y asistir a los padres para que estén concientes de la importancia de asistencia regular a la escuela.

El C.A.C. (Community Advisory Council) tiene comites especiales que ayudan a los padres que tienen preguntas o problemas con necesidades especiales, cuidado despues de escuela, o que les gustaria unirse en los grupos de apoyo con otros padres que comparten la mismas necesidades y preocupaciones.

Las juntas de C.A.C siempre estan abiertas al publico.

El WACSEP C.A.C. se reúne el segundo lunes del mes a las 7:15 p.m. en la sala de conferencias, 8036 S. Ocean View Avenue, Whittier. Llame al (310) 945-6431 para más información.

Miembros del C.A.C. son nombrados por cada uno de los Directivos de cada distrito participante. Un solicitud para ser miembro es incluida en éste Manual para Padres, y copias adicionales estan disponibles en la oficina de WACSEP.

CONCILIO CONSEJERO DE LA COMUNIDAD
W A C S E P

Aplicación Para Ser Nombrado Miembro De CAC

Estoy de acuerdo a que mi nombre sea presentado al Concilio Cordinador y al Concilio Consejero del la Comunidad a un proceso para ser miembro de CAC y, si soy recomendado por el Concilio Cordinador y el Concilio Consejero de la Comunidad, que mi nombre sea sometido a la Mesa Directiva local apropiada para mi nobramiento formal.

Firma

Fecha

Nombre _____ Teléfono en casa () _____

Domicilio _____ Teléfono de Trabajo () _____

Cuidad _____ Codigo Postal _____

1) Residente de (circule el distrito): East Whittier El Rancho Little Lake
Los Nietos South Whittier Whittier City Whittier Union

2) Tengo un niño en Educación Especial en el siguiente distrito (circule)
East Whittier El Rancho Little Lake Los Nietos
South Whittier Whittier City Whittier Union

3) Prefiere ser nombrado por un periodo de un año o de dos año? _____

4) Marque los grupos que mejor describe a las personas que usted quiere representar si es nombrado al CAC.

_____ Padres de Individual con Necesidades Excepcionales.

_____ Empleado Escolar _____ en _____ (Distrito)
puesto

_____ Otra agencia public o privada _____ (especifique)

_____ Individual con Necesidades Especiales

_____ Padres de niños no encapacitado

_____ Persona preocupada con las necesidades de Individuales con Necesidades Excepcionales.

Programa Cooperativo de Educacion Especial en la Area de Whittier

Distritos Participantes

East Whittier City	(310)	698-0351
El Rancho Unified	(310)	942-1500
Little Lake City	(310)	868-8241
Los Nietos	(310)	692-0271
South Whittier	(310)	944-6231
Whittier City	(310)	698-9531
Whittier Union High	(310)	698-8121

¿QUE ES EDUCACION ESPECIAL?

Educación Especial es un programa de educación individual diseñado para ayudar a los niños lograr su potencial más alto. Es proporcionada a niños desde nacimiento hasta los 21 años, que califican según las leyes y el reglamento especificado por los gobiernos estatales y federales.

Los niños reciben instrucción especial y servicios según su necesidades específicas. Los niños son colocados en programas de educación especial solo después de que todos los recursos de educación regular se han considerado y utilizado cuando apropiado. La siguiente es una descripción breve de los programas de educación especial disponibles en WACSEP.

Severamente Incapacitados: Estos programas son para niños que tiene severas incapacidades en aprendizaje y/o comportamiento. Las siguientes categorías son incluidas:

- Retraso Mental
- Incapacidad de Desarrollo
- Incapacidades Múltiples
- Desorden de Desarrollo con comportamiento de autista.
- Trastorno Emocional Severo

Incapacitado Fisicamente: Niños son colocados en este programa si tiene una condición física que interfiere con aprendizaje e incluyen:

- Impedimento Ortopédico
- Otro impedimento médico
- Impedimento Visual

Comunicativamente Incapacitado: Los niños en éste programa tienen inhabilidad en lenguaje que interfiere con el logro académico. Los programas incluyen:

- Incapacidad en aprendizaje
- Retraso mental leve
- Trastorno Emocional

Los niños no son elegibles para educación especial cuando se ha determinado que las dificultades son el resultado de desventajas culturales o económicas o la falta de familiaridad con el lenguaje Inglés. Estas dificultades se deben dirigir por los servicios regulares o categoricos que son ofrecidos dentro de la educación regular.

TIPOS DE SERVICIOS DE EDUCACION ESPECIAL

La educación especial se puede servir en cualquier escenario dependiendo en las necesidades determinadas por el Equipo IEP (Programa Individual Educativo). El escenario y los servicios pueden incluir lo siguiente:

I. Programa de Especialista en Recursos

El Programa de Especialista en Recursos es diseñado para cumplir con las necesidades educativas de los alumnos excepcionales que requieren asistencia adicional, de un especialista, pero que su condición de incapacidad no es lo suficiente severa como para ponerlo en cualquier programa especial diurno. Los alumnos recibirán instrucción especial en su clase regular, o pueden pasar parte del día en el salón de recursos.

Para calificar para servicios del Especialista en Recursos, el alumno debe cumplir con el criterio para individuos de necesidades especiales. Además, el alumno debe funcionar efectivamente en el programa regular por la mayor parte del día. Aunque la mayor parte de los alumnos en RSP son incapacitados, cualquier niño que cumple con el criterio es calificado para recibir servicios.

II. Clases Diurnas Especiales (SDC)

Las Clases Diurnas Especiales son para los niños cuyas necesidades educativas requieren educación especial por más de 50% del día. La maestra de la clase especial instruye a los alumnos en destrezas básicas, materias académicas y destrezas funcionales según se especifiquen en el IEP. Dependiendo del nivel funcional de los alumnos, algunos podrían beneficiar de la participación en actividades regulares incluyendo arte, educación física, música o materias académicas apropiadas. A los alumnos también se les debe dar la oportunidad de acompañar a sus compañeros en la clase regular durante el recreo, lonche, asambleas escolares o excursiones.

III. Centros Especiales

Administrado por personal calificado a implementar el IEP de un alumno que es determinado por el IEP que no puede funcionar por un término de tiempo durante el día escolar. Estos centros deben estar centrados para promover interacción apropiada y máxima con los programas educativos regulares.

IV. Escuelas Privadas

Se podría colocar al alumno en una escuela privada si es que el programa desarrollado dentro del IEP no es disponible en el programa que ofrece el distrito escolar.

V. Escuelas Estatales

Si es necesario, el alumno puede ser enviado a una escuela estatal para colocación o para hacer un diagnóstico más intensivo.

VI. Escuelas Residenciales

Estas escuelas son para niños que necesitan cuidado intensivo, el tiempo completo para cumplir con sus necesidades educativas.

VII. Instrucción Designada y Servicios (DIS)

Instrucción Designada y Servicios incluyen lo siguiente:

- A. **Terapia Audio - Oral**
Instrucción especializada para alumnos con desordenes en lenguaje, Audio-Oral.
- B. **Educación Fisica Adaptada**
Instrucción correctiva o de desarrollo para alumnos con incapacidades que les evita participar en actividades del programa de educación fisica general.
- C. **Servicios Audiologicos**
Evaluaciones audiologicas y coordinación de programas educacionales para alumnos con impedimento del oido.
- D. **Instrucción en Orientación y Movilidad**
Instrucción especializada y servicios de consulta para alumnos en educación especial sobre tecnicas de orientación y movilidad.
- E. **Instrucción de Conducir Especializada**
Instrucción de Conducir autos que cumplen con los requisitos estatales y las necesidades del alumno.
- F. **Servicios Consejeros y Dirección**
Consejeros personales que ayudan al alumno a desarrollar su habilidad de funcionar, con su responsabilidad social, personal y académica.
- G. **Terapia Fisica y Ocupacional**
La terapia es recomendada por un medico autorizado y se lleva a cabo por un terapeuta física u ocupacional.
- H. **Instrucción en el Hogar o en el Hospital(para individuos con necesidades excepcionales)**
Instrucción para alumnos en educación especial cuyas necesidades físicas y emocionales require largos plazos de confinamiento en la casa o en el hospital.
- I. **Transportación**
- J. **Servicios Visuales**
Estos servicios son llevados a cabo por una persona calificada y pueden incluir: adaptaciones en el programa de estudios, medios publicitarios, ambiente, como también servicios de consulta.
- K. **Servicios Psicologicos**
Ademas de el asesoramiento y desarrollo del IEP.

- L. **Entrenamiento y Servicios Consejeros para los Padres**
Proveer a los padres con información sobre el desarrollo del niño y como atender las necesidades de sus hijos.
- M. **Servicios de Salud y Enfermería**
Debe ser con personal profesional y puede incluir mantenimiento de problemas de salud del individuo en la escuela, consultar con los alumnos, maestros y el cuerpo docente.
- N. **Servicios de Trabajador Social**
Puede incluir consejos individuales o en grupo tocante a los efectos de la familia y otros factores sociales en el aprendizaje y requisitos para el desarrollo de los alumnos con necesidades excepcionales.
- O. **Educación Vocacional y Desarrollo en Profesión Especialmente Diseñados**
- P. **Servicios Recreacionales**
- Q. **Servicios Especializados para Incapacidades de Baja Incidencia**
Lectores, Transcripción, Servicios Audio-Visuales.

AVALUACION

El primer paso para determinar si un niño es elegible para educación especial es por un proceso llamada evaluación.

La evaluación educacional es conducida para identificar las necesidades de aprendizaje de su hijo y para determinar si su hijo requiere educación especial y si la necesita, cuál es el tipo de educación especial apropiada. Una Evaluación debe conducirse antes de poner al niño en educación especial, y cuando menos cada tres (3) años despues de haberse puesto en el programa. Usted o la maestra de su hijo puede pedir una evaluación con mas frecuencia.

Una evaluación para poner a su hijo en educación especial solo se puede hacer con su permiso. (Esto no aplica a evaluaciones rutinarias o pruebas que se hacen a todos los niños en general). Usted deben recibir notificación por escrito cuando la escuela piensa hacerle un evaluación. Esta notificación se llama "Assessment Plan". Este plan indica la razón (proposito) de la evaluación, que destrezas seran evaluadas, el tipo de prueba y procedimientos de evaluación que se usarán, y quien estará administrando la evaluación. Es importante que usted entienda completamente la propuesta evaluación antes de dar permiso por escrito.

La escuela no puede usar pruebas que descriminan por razón de raza, grupo cultural, o por razón de la incapacidad de niño; (ejemplo, hacerle solo pruebas con metodos auditivos a un niño que esta sordo seria discriminatorio). Las evaluaciones deben ser administradas por personas que estan apropiadamente entrenadas o/y que tengan credenciales.

La decision de colocación educacional no se puede hacer solamente sobre los resultados de una sola prueba. La evaluación debe ser amplia y tomar en cuenta el desarrollo de su hijo y el nivel de ejecución en varias areas; (ejemplo, social, intelectual y de lenguaje). La puntuación y resultados de los exámenes deben ser interpretados por un EQUIPO de profesionales que saben de su hijo y los metodos de evaluación.

La escuela debe informarles de sus derechos de obtener un segundo opinion por una persona calificada. Esto se llama una evaluación "independiente". Una evaluación independiente podría obtenerse a costo de la escuela si usted no esta de acuerdo con la evaluación escolar. De cualquier modo, la escuela tiene el derecho de pedir una audiencia para comprobar que la evaluación es apropiada. Si la escuela prevalece en la audiencia, usted aún tiene el derecho de pedir una evaluación individual a costo suyo. La escuela tiene que considerar los resultados de la evaluación independiente en la planificación del programa de su hijo y en la colocación.

PROGRAMA INDIVIDUAL EDUCACIONAL
(IEP)

Significado del IEP

El IEP es un plan escrito para cada alumno de educación especial que incluye metas educacionales, objetivos, y servicios basados en las necesidades individuales del alumno. Además, el IEP:

- ~ debe ser escrito para cada alumno que recibe servicios de educación especial;
- ~ es desarrollada durante una junta en la cual usted esta invitada a participar. La junta debe tomar lugar a una hora de común acuerdo;
- ~ debe ser revisada cuando menos una vez al año. Los padres y maestro/s pueden pedir un repaso a mas frecuencia.

¿Quien debe Asistir la Junta del Equipo IEP?

- ~ Padre/guardián
- ~ Un administrador o persona designado que tiene conocimiento de las opciones del programa apropiadas para el alumno y que esta calificado a proveer o supervisar las provisiones de educación especial
- ~ Una maestra/o

Estas personas adicionales pueden asistir si usted o la escuela asi lo desea:

- ~ Un abogado a la causa/amistad;
- ~ el alumno;
- ~ cualquier otra persona envuelta en hacer los exames y/o proveer servicios a su hijo;
- ~ otros individuos tal como personal apropiado de las agencias, un traductor (si es necesario), etc.

Como padre, ser un miembro activo del equipo. Haga su tarea. Venga preparada a hacer preguntas de su hijo. (Vea la lista)

¿Que Pasa en las Juntas de Equipo?

El proceso de desarrollar el IEP puede variar de distrito a distrito, pero basicamenta los siguientes eventos van a suceder:

1. La junta puede incluir a mucha gente, alguna no conocera. Usted sera presentado a los del equipo.

Nota: El proposito de la Junta de Equipo IEP es para hacer decisiones críticas sobre la educación futura de su hijo.

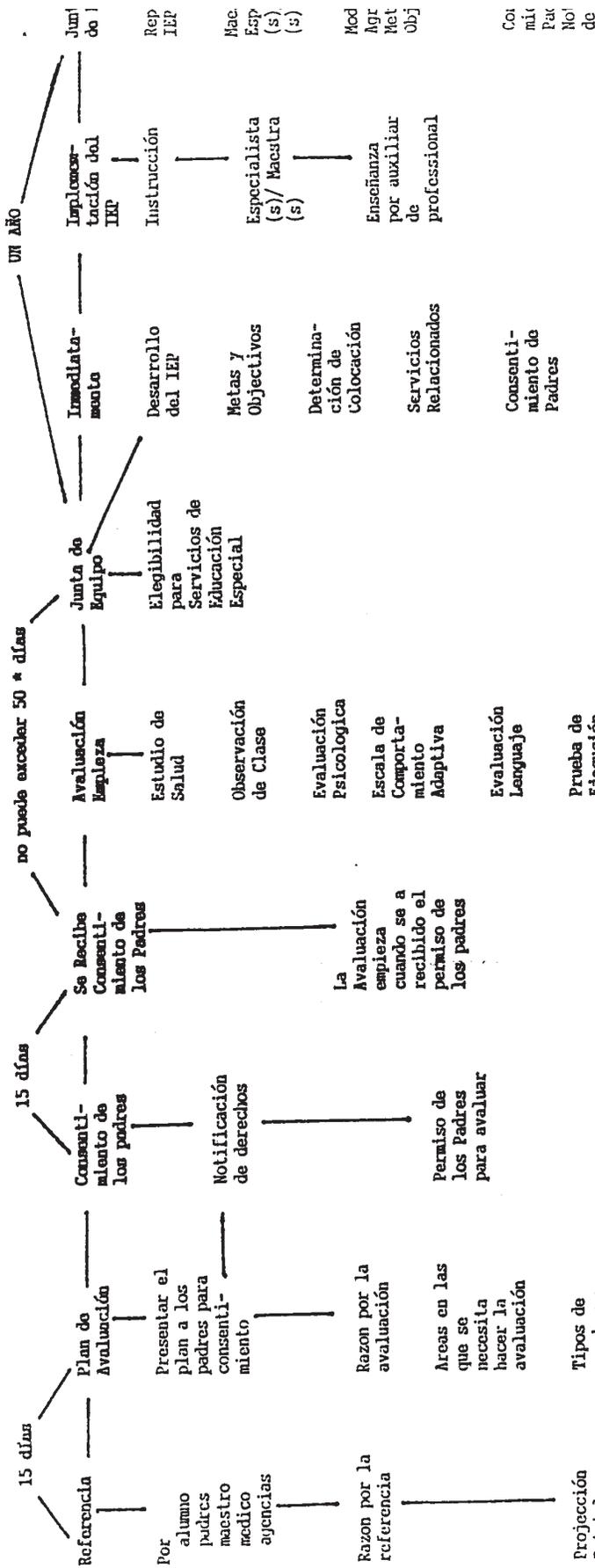
- ~ Si es que su hijo es elegible.
- ~ Si se necesita educación especial.
- ~ Cuales metas y objetivos deben incluirse en el IEP.
- ~ Cuales programas educacionales y servicios mejor servirán estas metas y objetivos.

Participación del IEP

Para asegurar una participación significativa en el proceso IEP, es altamente recomendado que los padres se preparen para la junta IEP. Se ofrecen la siguientes sugerencias:

- ~ Haga una lista identificando las fortalezas y las necesidades de su hijo.
- ~ Obtenga y repase los expedientes apropiados del distrito escolar.
- ~ Obtenga y repase los expedientes apropiados de las agencias de afuera.
- ~ Mantenga un archivo en la casa de los expedientes educacionales, medicos y otros archivos pertinentes.
- ~ Asegurese de que usted entiende completamente los resultados de la evaluación.
- ~ Esté preparado para repasar otras alternativas si es que la colocación esté en cuestion.
- ~ Esté preparado a discutir metodos y materiales que han sido eficaz con su hijo, así como también los que no han dado resultado.
- ~ Si es posible, haga arreglos por medio del distrito para observar el sitio propuesto, por ejemplo el programa especialista en recursos o una clase especial, cualquier programa que usted cree que sea apropiado para su hijo.
- ~ Si usted no entiende lo que se discute en la junta, haga preguntas.

NOTA: A la conclusión de la junta le pedirán que firme el IEP si usted esta de acuerdo con el programa. El IEP de su hijo será implementado lo más pronto posible. Si usted no esta de acuerdo con el IEP (todo or parte), debe firmar usted el IEP como participante y anotar su desacuerdo en la parte apropiada de la forma. Si el desacuerdo aún permanece, los padres pueden seguir con el Proceso Correspondiente Estatal.



*Sin contar los días en las que no hay clases o fin de semana, de la fecha en la que se recibe el consentimiento de los padres solamente que los padres estén de acuerdo, por escrito, pedir una extensión. Pero aún, el programa individual de educación del comienzo de la escuela regular segun determinado por el calendario del distrito escolar para cada alumno al que se le dio referencia 20 días o menos antes del fin del año escolar.

EVALUANDO LA JUNTA DE EQUIPO

La siguiente es una lista diseñada para asistirle a evaluar la calidad del IEP desarrollado para su hijo en la junta del Equipo. (Nota: Pueda ser que no todas las preguntas le apliquen a su hijo.)

	SI	NO	NO ESTOY SEGURO
1. ¿Entiendo a que nivel funciona mi hijo en relación a los objetivos y metas?	___	___	___
2. ¿Estan claramente escritas las metas y los objetivos?	___	___	___
3. ¿Son razonable y realísticas las metas y los objetivos?	___	___	___
4. ¿Puedo contestar cada una de las preguntas para cada objetivo?	___	___	___
-¿Qué se puede hacer?	___	___	___
-¿Cuándo se puede hacer?	___	___	___
-¿Quién lo hará?	___	___	___
-¿Cómo será acompasado?	___	___	___
-¿Cómo sabré cuando se halla cumplido el objetivo?	___	___	___
5. ¿Aparece que las necesidades individuales de mi hijo estan reflejados en estas metas y objetivos?	___	___	___
6. ¿Puse yo todo lo necesario para desarrollar esas metas antes de que se me presentaran?	___	___	___
7. ¿Estan escritas los objetivos y las metas que creo yo ser las mas importantes?	___	___	___
8. ¿El maestro/a que va ha trabajar con mi hijo esta de acuerdo con los objetivos y las metas?	___	___	___
9. ¿Se han considerado los servicios relacionados y la ayuda suplemental que mi hijo pueda necesitar? (Nota: Cuando la información en la avaluación y otros datos lo indican, son incluidos en el IEP.)	___	___	___
10. ¿Si alguno de estos servicios estan escritos, especifican la fecha cuando dará principio y el tiempo aproximado de duracion de los servicios?	___	___	___
11. ¿Se ha fijado una fecha para repasar el progreso de mi hijo asi a los objetivos?	___	___	___
12. ¿Se les notifico a las agencias principales o a las personas que dan los servicios de la junta de EQUIPO, si es que yo creo que la invitacion es apropiada? (Ejemplo: Centro Regional)	___	___	___
13. ¿He firmado las formas de liberación de cargo y pedi que copias del IEP de mi hijo sean mandadas a otras personas y agencias que dan servicio a mi hijo?	___	___	___
14. ¿Los miembros de EQUIPO escolar ha hecho un esfuerzo para coordinar el plan escolar con agencias de afuera que estan dando servicio a mi hijo?	___	___	___

- | | SI | NO | NO ESTOY
SEGURO |
|---|-------|-------|--------------------|
| 15. ¿Los profesionales han desarrollado un plan de comunicación para asegurar que la educación de mi hijo está coordinada y no duplicada? | _____ | _____ | _____ |
| 16. ¿Se han considerado todas las alternativas en la colocación escolar? (ejemplo: escuela local, distrito escolar, programas del condado y regionales) | _____ | _____ | _____ |
| 17. ¿Hice el esfuerzo de visitar el salón de clase que se recomendó para mi hijo? ¿O he hecho algún esfuerzo para familiarizarme con la colocación recomendada? | _____ | _____ | _____ |
| 18. ¿La colocación recomendada permite que mi hijo tenga interacción con otros niños en salones regulares de clase? ¿O con niños que tienen menos incapacidad? | _____ | _____ | _____ |
| 19. ¿Creo yo que mi hijo podría aprender más en otro salón de clase diferente o en otro programa diferente?
¿Por qué? _____ | _____ | _____ | _____ |
| 20. ¿Estoy en acuerdo con la identificación de mi hijo?
la evaluación?
la colocación? | _____ | _____ | _____ |
| 21. ¿Se esta llevando a cabo la programación educacional IEP? | _____ | _____ | _____ |

Si usted contesto "Sí", el EQUIPO tuvo éxito en crear el programa más benéfico para su hijo excepcional.

Si usted contesto "No" o "No Estoy Seguro" usted necesita hacer más preguntas y informarse más para que usted pueda deshacerse de cualquier duda hasta poder contestar "Si".

Si usted contesto "No" a cualquier pregunta con estrella(*), usted se puede reusar a firmar esa parte del EQUIPO. Solo las partes con las que usted esta en acuerdo serán puestas en practica. Cualquier area en la cual usted no este en acuerdo se covertirá en base para una audencia con el Proceso Correspondiente Estatal.

Si usted contesto "No" a la pregunta con doble estrella(**), trate de resolver el problema con la maestra y la directora primero y despues con el coordinador del distrito. Si aún no esta satisfecho, necesita pedir una audencia de Proceso Correspondiente Estatal.

QUE DEBE BUSCAR CUANDO ESTA SELECCIONANDO UN PROGRAMA ESCOLAR PARA SU HIJO

Aun que no hay un programa "perfecto", nosotros de ninguna manera somos partidarios de que se conforme con lo que en ese momento esté disponible. Con algunos programas hay que hacer concesiones. Usted necesita tener en mente de que aún los programas mejor desarrollados lo necesitan a usted para ser completos. Usted debe mantenerse conciente de lo que ésta pasando. Continúe discutiendo el progreso y los problemas de su hijo con el maestro(s). Busque la manera en que su hogar y la escuela puedan trabajar juntos. Escuche las reacciones de su hijo y esté alerta a los cambios de necesidad.

Si a su hijo se le ha recomendado colocación en la clase/programa especial, o si usted esta buscando uno por su propia cuenta, la mejor manera de decidir si el salon de clase o la escuela es apropiada para su hijo, es visitarla. A veces toma más de una sola visita. La siguiente lista puede ser un guía para usted cuando visita la clase y observarla en acción.

Ambiente en el Salon de Clase

- ~ ¿El ambiente es alegre y calmado?
- ~ ¿Se estan practicando actividades con proposito?
- ~ ¿El cuerpo docente de maestros le dan la impresión de tener interés y entusiasmo para los niños?
- ~ ¿Hay variedad en los arreglos instruccionales (uno-a-uno, grupo grande o grupo chico de instrucción?)
- ~ ¿Se usán diferentes metodos y materiales con alumnos individuales o en los grupos de alumnos en la clase?
- ~ ¿De que tamaño son las clases?
- ~ ¿Hay actividades de musica, arte, drama y discusiones de grupos integrados a la rutina diaria, como en las clases diaria de los alumnos que no estan incapacitados?
- ~ ¿En el programa de estudios incluye destrezas en la vida diaria? (Ejemplo: manejo de dinero, cocinar, hacer compras, usar transportación publica.) Algunos adolescentes pueden necesitar educación vocacional coordinado con colocación en trabajos.
- ~ ¿Se hace un esfuerzo para fortalecer la habilidades humanas de "llevarse bien"? En el adolescente se necesita madurar en complejidad, y un programa muy completo para que los alumnos mayores puedan abarcar esas necesidades.
- ~ ¿Existen las oportunidades para edificar relaciones sociales satisfactorias que ayudan adquirir confianza, dando un paso hacia confianza en si mismos e independecia?
- ~ ¿La escuela ofrece maneras en las cuales los alumnos incapacitados puedan mezclarse con alumnos que no estan incapacitados para que ellos juntos pueden buscar intereses común?

¿MI HIJO CUADRA CON ESTE PROGRAMA?

- Trate de ver a su hijo en el programa. ¿Cuadra su hijo con el? Sea realista.
- Imagine el escenario del punto de vista de su hijo, con la incapacidad de el/ella. Por ejemplo, si su hijo tiene un impedimento de oír, imagine que usted no oye, y vea qué impresión le da el salón de clase.
- Si su hijo requiere servicios especiales, como de lenguaje, terapia física o educación física adaptada, ¿ofrece estos servicios el programa?
- ¿Los servicios son disponibles en el edificio?
- Si los servicios son disponibles en otro sitio, ¿hay transportación disponible?
- ¿Con qué frecuencia se ofrecen los servicios por semana?
- ¿Hay materiales de instrucción especial?
- ¿Hay equipo especial disponible en la escuela que su hijo necesita?

CALIFICACIONES PROFESIONALES

- Informese del entrenamiento y la experiencia del cuerpo docente , especialmente de los responsables por la supervisión de su hijo.
- Aún que lo grados académicos son importantes, sería bueno recordar que el mejor aprendizaje no viene necesariamente de aquellos con las mejores calificaciones académicas. Hay una gran cantidad de gente que no tienen entrenamiento formal pero tiene un alto nivel de éxito trabajando con la gente incapacitada.
- Hay asistentes y/o ayudantes (auxiliar de profesional, alumnos, voluntarios) que podrían darle tiempo libre al maestro para dar ayuda individual, ofrecer asistencia en actividades especiales o en caso de emergencias? Si hay, informese cómo se mantiene la supervisión y cómo es evaluada.
- ¿Con qué frecuencia ve el profesional a su hijo? (ejemplo: maestro, terapeuta de lenguaje, maestro de educación física adaptada.)
- ¿Qué influencia tienen estos profesionales en la actividad del salón de clase?
- Informese qué oportunidades ofrece la escuela para que su cuerpo docente siga recibiendo entrenamiento actual y continuo.
-

PARTICIPACION DE LOS PADRES

- ¿Qué métodos usa la escuela para que los padres participen? (ejemplo: ayudante voluntario)
- ¿Hay un grupo de padres asociados con el programa? (ejemplo: PTA,PTO.)
- ¿Si hay un grupo de padres, con qué frecuencia tiene juntas?
- ¿El grupo de padres tiene la oportunidad de discutir la necesidades educacionales, contribuir a los programas escolares y de hablar francamente de los problemas?
- ¿Tiene juntas con el cuerpo docente?
- ¿Hay un Comité Consejero de Padres? (en la escuela o comunidad?)
- ¿Qué otras líneas de comunicación hay entre los padres y los profesionales asociados con el programa?
- Hable con los padres que tienen hijos en este programa. Recuerde, de cualquier modo, que cada individuo reacciona diferente, así que mantenga su propia perspectiva.

TRANSICION

LISTA DE GUIAS PARA LA PARTICIPACION DE PADRES EN ENTRENAMIENTO VOCACIONAL

Las siguientes guías ya se han usado por muchas familias que están interesadas en participar activamente en el entrenamiento vocacional y la transición de escuela-a-trabajo de su hijo/a. Los maestros, consejeros y manejadores del caso comparten estas guías como una manera inicial y concreta de involucrarse en el proceso de transición. Desde luego, hay muchas más sugerencias que las que ve aquí. Las que siguen son adaptadas por Moon and Beale (1985).

Si son padres de un Niño de Edad Elementaria con incapacidad, ustedes pueden:

1. Estar conciente de las necesidades que con el tiempo van a necesitar para entrar al mundo de trabajo. Háble positivamente sobre el trabajo y sostenerse a sí mismo.
2. Asegurese que el IEP tome en cuenta entrenamiento y consciencia de trabajo.
3. Esté conciente de las oportunidades de entrenamiento disponibles en los grados más avanzados.
4. Señale a su hijo a las personas que van a trabajar cuando camina por la comunidad. Explique lo que cada persona hace y de ánimo a su hijo para que vaya pensando en que tipo de trabajo le gustaría hacer.
5. De responsabilidades específicas a su hijo dentro del hogar. Insista en que haga todos sus quehaceres completos y a tiempo. Déle dinero para gastar por terminar sus quehaceres.
6. Pida a los maestros que incluyan en sus lecciones conceptos relacionados con el trabajo, como el dinero, relación entre jefe-empleado, mantenerse en tarea, moverse de una área a otra, y como mantener su lugar de trabajo limpio y ordenado.
7. Enfatizar la importancia de condición física y uso apropiado de tiempo libre y de juego.
8. Anime a su hijo que se vista bien y siempre ande bien aseado.
9. Este bien informado con el reglamento estatal y federal referente a la educación y empleo de las personas incapacitadas.
10. Informese de cuales servicios hay en su comunidad para personas adultas con incapacidades. También aprenda sobre los "últimos adelantos" vocacionales y las opciones residenciales disponibles en otras áreas y compare con los que se ofrecen en su sitio.

Si son padres de un Niño de Edad Intermedia con incapacidad, ustedes pueden:

1. Apoyar activamente los esfuerzos de la escuela para proveer entrenamiento de trabajos en sitios dentro de la comunidad.
2. Vea que el IEP de su hijo mencione específicamente entrenamiento vocacional o destrezas sociales funcionales y acceso comunitario que se enseñarán en una variedad de situaciones de trabajo actuales.
3. Asegurese que el entrenamiento de trabajo en la comunidad y el programa de secundaria en la cual su hijo asistirá está disponible.
4. Informese para ver si los educadores se están formalmente comunicando con los representantes de las agencias de rehabilitación vocacional y con los directores de cuidado residencial.
5. Inicie juntas con los que proveen servicios adultos para que usted pueda resolver a cuales opciones va tener acceso su hijo.
6. Encuentre trabajo para su hijo fuera del hogar durante las vacaciones, fines de semana, y después de escuela.

7. Continúe trabajando con la apariencia de su hijo, mantenimiento de salud, y condición física.
8. Enseñe a su hijo como hacer un presupuesto de dinero, usar las facilidades bancarias de una pequeña cantidad de dinero o paga por ciertos trabajos.
9. Continúe a discutir sobre la importancia y los beneficios de trabajar y ganar su propio sueldo.
10. Envuelva a su hijo en actividades de tiempo libre dentro de la comunidad y enseñelo usar el sistema de transportación pública.

Si son padres de un Niño de Edad Secundaria con Incapacidad, ustedes pueden:

1. Asegurarse de que su hijo/a tiene un ITP formal que especifica colocación de trabajo, opciones residenciales y que incluye el plazo dentro del cual necesita lograr las dos metas. Sitios de entrenamiento, métodos y personas responsables deben ser parte del ITP.
2. Ver que el equipo esté formado con profesionales de servicios humanos, el alumno, y la familia del alumno para desarrollar la parte de proceso formal del IEP. Los profesionales en el equipo pueden ser los maestros especiales y vocacionales, el consejero de rehabilitación, el director de casos en incapacidades de desarrollo y otros.
3. Pida a la escuela que le encuentre, coloque, y entrene a su hijo en un trabajo de tiempo completo o parte de tiempo que le pague un sueldo mientras que el/ella ésta en la escuela.
4. Si el programa de colocación no se arregló previamente, asegurese de que alguna clase de programa de servicio para adultos está en el futuro antes de que el/ella gradúe de la escuela. (Esto debe ser parte del ITP.)
5. Continúe a trabajar con el estudiantes tocante al aseo personal, condición física, presupuestos, terminar sus quehaceres, mantenerse en un horario, y el uso de facilidades dentro de la comunidad.

De: Transition from School to Work (Transición de la Escuela al Trabajo, Brookes, Pub.)
Wehman, Moon, Everson, Wood, & Barcus

ITP - Plan de Transición Individual

PROTECCIONES

La Ley Dice Que Usted Tiene Dos Protecciones

1. Programa de Educación Individual (IEP)

Cuando su hijo recibe servicios de educación especial, un IEP escrito debe ser desarrollado y repasado cada año en una junta en la cuál usted tiene el derecho a participar.

El IEP consiste de las metas para su hijo en termino anual y objetivos de corto plazo; el tipo de colocación, el presente nivel de ejecución educacional de su hijo, la fecha(s) de cuando empieza y termina el servicio escolar; procedimientos de la evaluación anual y fecha de repaso. Este sirve como instrumento directivo que enlaza a su hijo con un programa educativo necesario y diseñado individualmente.

2. Proceso Correspondiente

Proceso Correspondiente tiene un significado especial para usted. Es un termino legal que se está convirtiendo en parte de nuestra vida diaria. Es una protección. Proceso Correspondiente se refiere a una serie ordena de pasos oportunos que protejen los derechos de cada persona--su hijo, usted, y el cuerpo docente. Asegura que a cada persona se le tratará

justamente. Proceso Correspondiente garantiza las siguientes protecciones:

Consentimiento Informado

Usted debe recibir notificación escrita cuando la escuela:

- piensa conducir un asesoramiento de su hijo;
- quiere hacer cambios de identificación, evaluación, educación de su hijo; colocación; o la de proveer una educación gratuita y apropiada.

Usted debe recibir por escrito notificación cuando la escuela no acepta su solicitud para iniciar o cambiar la identificación, evaluación, colocación educacional o de proveer una educación gratuita y apropiada para su hijo.

Su permiso por escrito se debe obtener antes de que la escuela haga un asesoramiento o colocación. Usted debe ser informado por la escuela de su derecho a examinar y obtener una copia de todos los expedientes escolares, dentro de 5 días, despues de que el distrito halla recibido su petición. Usted debe recibir una notificación por escrito de la escuela de todas la protecciones de procedimiento que provee la ley.

Derechos de Apelación

Si usted no esta de acuerdo con la decisión del equipo del IEP, usted tiene derecho a una audiencia de Proceso Correspondiente. El distrito también tiene el derecho de pedir una audiencia. Usted y el distrito escolar tienen ciertos derechos durante la audiencia de procedimiento. Estos derechos son:

- ~ obtener una audiencia dentro de un plazo específico después de que se halla recibido la petición.
- ~ ser representado por un defensor partidario o abogado,
- ~ presentar evidencia, preguntar, interrogar, y exigir la asistencia de testigos.
- ~ obtener un comprobante literal de los procedimientos de la audiencia,
- ~ obtener un reporte escrito de los resultados de la audiencia y las decisiones que se hicieron,
- ~ Acción civil.

**Recuerde, si usted no entiende,
HAGA PREGUNTAS!**

PASOS QUE DEBE TOMAR SI SURGE UN PROBLEMA

Los siguientes son pasos que los padres deben tomar si surge un problema tocante a la educación de su hijo.

1. Discuta el problema con el maestro de salón de clase de su hijo (regular o RSP) y/o otros miembros del cuerpo docente que están enterados de las necesidades de su hijo; ejemplo: enfermera, consejero, especialistas de habla, audio-oral, maestros de educación física, etc.
2. Hablar con el Director de la Escuela.
3. Hacer una petición para un repaso del Programa Educacional Individualizado, IEP.
4. Hablar con el Director de Educación Especial.
5. Hablar con el Director de SELPA, si es que su hijo está inscrito en un programa de WACSEP.
6. Iniciar una demanda, por escrito, al Departamento de Educación Estatal, en Sacramento, si es cuestión de violación del IEP existente.
7. Iniciar una demanda, por escrito, a la Oficina de Derechos Civiles, en San Francisco, si usted cree que los derechos de su hijo han sido violados.
8. Iniciar, por escrito, una petición a una audiencia en la Unidad de Proceso Correspondiente, en Sacramento.

RECUERDE, como ciudadano y contribuyente de impuestos hay otras opciones para resolver sus problemas disponibles. Estas son:

- Apelación directa a la Mesa Directiva Escolar local
- Contacto con Protección Y Apoyo, si su hijo llena el criterio para elegibilidad para servicio
- Contacto con el Comité de Consejeros de Educación Especial y Recursos de la Comunidad.

DERECHOS DE EDUCACION ESPECIAL

DERECHOS GENERALES

- ~ El derecho a una educación pública apropiada y gratuita.
- ~ El derecho de colocación en un ambiente de aprendizaje menos restrictivo, a un programa con menos alternativas restrictivas, y el derecho de disfrutar, en cuanto sea posible, la misma variedad de programas disponibles como aquellos que no están incapacitados.
- ~ El derecho de recibir una explicación completa de todas las protecciones de procedimiento y el derecho de apelar.

DERECHOS RELACIONADOS CON EXPEDIENTES DEL ALUMNO

- ~ El derecho a privacidad y confidencialidad de todos los expedientes educacional incluyendo el derecho de verlos dentro de cinco (5) días después de la petición para repasar, y, si es necesario, disputar los expedientes en acuerdo con el Acto Familiar, Derechos Educativos y Privacidad de 1974.
- ~ El derecho a pedir copias de los expedientes educacionales antes de las juntas, o a cualquier otro tiempo. (Podría haber un costo razonable impuesto por las copias si es que este costo no impide efectivamente a los padres de obtener esos expedientes.)
- ~ El derecho de ser notificado cuando los expedientes son transferidos excepto cuando usted inicio el cambio, o excepto cuando se recibe una petición de otra escuela en donde su hijo busca o tiene intención de inscribirse.

DERECHOS RELACIONADOS CON LA AVALUACION

- ~ El derecho a iniciar una evaluación educacional.
- ~ El derecho a recibir un plan de evaluación propuesto dentro de quince (15) días de calendario después de la referencia.
- ~ El derecho de tener cuando menos quince (15) días de calendario para dar o rehusar consentimiento al plan de evaluación.
- ~ El derecho de dar o rehusar a dar consentimiento por escrito para cualquier actividad propuesta en la evaluación; de cualquier modo, la agencia puede llevar el asunto a una audiencia.
- ~ El derecho a una evaluación completa en las áreas que se sospecha hay incapacidad.

- El derecho de obtener una evaluación educacional independiente a costo publico por un especialista calificado si no está de acuerdo con la evaluación escolar. De cualquier modo, la escuela puede iniciar un proceso correspondiente para comprobar que la evaluación es apropiada. Si la decisión final comprueba que la evaluación es apropiada, los padres tienen aún el derecho de hacer una evaluación independiente pero no a costo publico.
- El derecho a una evaluación que esta diseñada libre de discriminación racial o cultural o condición de incapacidad.
- El derecho de tener un descripción de los procedimientos y los exámenes que se van a utilizar y a obtener, con petición, una copia de los resultados de la evaluación, antes del IEP.

DERECHOS RELACIONADOS CON EL PROGRAMA EDUCACIONAL INDIVIDUAL (IEP)

- El derecho de ser notificado antes de, y a participar y/o ser representado en la junta(s) para desarrollar el IEP, y de ser informados de quién asistirá la junta(s).
- El derecho de que el alumno participe en la junta(s) de IEP, cuando es apropiado.
- El derecho de tener una junta dentro de cincuenta (50) días de calendario (no contando los días en Julio y Agosto) de la fecha cuando recibio el consentimiento por escrito para hacer la evaluación.
- El derecho de tener la junta del IEP en el idioma primaria o moda de comunicación de los padres.
- El derecho a participar en cuando menos un repaso anual del Programa Educacional Individual, y de pedir un repaso por el equipo del IEP, cuando es apropiado.
- El derecho de apelar cualquier decisión del equipo que desarrolla el IEP.
- El derecho de dar o rehusar el consentimiento por escrito para implementar todo o parte del IEP, de cualquier modo, la agencia puede llevar el asunto a una audiencia.
- El derecho de dar o rehusar consentimiento a colocación en un programa de educación especial; de cualquier modo, la agencia puede llevar el asunto a una audiencia.

DERECHOS RELACIONADOS A LAS PROTECCIONES DE PROCEDIMIENTOS DEL PROCESO CORRESPONDIENTE

- El derecho de iniciar una audiencia de proceso correspondiente en cualquier asunto relacionado con la propuesta de inciar o cambiar, o a rehusar el inicio o cambio a la identificación, evaluación o colocación educacional de un alumno, o proveer una educación publica, gratuita y apropiada a un alumno.

- El derecho a una decisión final administrativa del Superintendente Estatal dentro de cuarenta y cinco (45) días de calendario después de recibir la petición por escrito para una audiencia del Superintendente, solo que se conceda una continuación.
- El derecho, durante el tiempo que ésta pendiente el proceso correspondiente, de que el alumno permanezca en la colocación presente.
- El derecho de examinar y obtener copias del expediente del alumno dentro de cinco (5) días después de haber hecho la petición.
- El derecho de ser informado de servicios legales y otros tipos de servicios gratuitos o de costo rebajado.
- El derecho de conocer informalmente al Superintendente, o persona designada autorizada para resolver el asunto en disputa, y llegar a una solución mutuamente satisfactoria.
- El derecho de una conferencia de intervención, solamente que cualquiera de los participantes renuncie la conferencia.
- El derecho a renunciar la conferencia de intervención y proceder directamente al nivel estatal del proceso correspondiente.
- El derecho de que el alumno asista a la audiencia.
- El derecho de tener una audiencia abierta or cerrada según la descreción de los padres.
- El derecho a una audiencia a nivel estatal a un tiempo y lugar razonablemente conveniente a los padres y al alumno, en la cual los siguientes derechos son disponibles:
 - (1) El derecho de ser acompañada y aconsejados por un abogado y por individuos que tienen conocimientos especiales o entrenamiento relacionados a los problemas del los niños incapacitados.
 - (2) El derecho de presentar evidencia, discusiones escritas, y discusiones orales.
 - (3) El derecho de confrontar, interrogar, y obligar la asistencia de los testigos.
 - (4) El derecho a obtener una copia del expediente por escrito o un copia electronica y literal.
 - (5) El derecho a obtener copias del fallo de los hechos y las decisiones.
 - (6) El derecho de prohibir la introducción de cualquier evidencia en la audiencia que no se ha divulgado antes al grupo cuando menos cinco (5) días antes de la audiencia.
- El derecho a apelar la audiencia decisiva del proceso correspondiente así a una corte de otra jurisdicción competente.

DERECHOS RELACIONADOS CON LOS PROCEDIMIENTOS DE RECLAMOS

- ~ El derecho de ser avisada anualmente de los procedimientos de reclamo.
- ~ El derecho de someter por escrito un reclamo con el Superintendente de Instrucción Publica Estatal allegando el asunto que, si es legitimo, podria constituir una violación de la ley Federal o Estatal.
- ~ El derecho a recibir un reporte de los hechos, fallos y disposición propuesta del reclamo antes de la audiencia de la Mesa Directiva local, y no mas de cinco (5) días despues de completarse.
- ~ El derecho a una audiencia ante la Mesa Directiva local.
- ~ El derecho a una disposición final por la Mesa Directiva local dentro de treinta (30) días de calendario despues de que la escuela halla recibido el reclamo del Superintendente de la Escuelas Estatales.
- ~ El derecho de apelar la decisión local al Superintendente de Instrucción Publica dentro de quince (15) días de calendario. El Superintendente debe rendir una decisión dentro de veinticinco (25) días.
- ~ El derecho de renunciar la audiencia ante la Mesa Directiva local y proceder directamente al Superintendente de Instrucción Publica.
- ~ El derecho a una decisión resuelta del Superintendente Estatal dentro de veinticinco (25) días del calendario despues de que recibieron el reclamo, si es procesado solamente a nivel estatal.

California State Department of Education
Service Assurance/Compliance Unit
Room 645-Sixth Floor
721 Capital Mall, P.O. Box 944272
Sacramento, CA 94244-2720

(Departamento Educativo del Estado de California-Departamento de Reclamos y Conformidad)

GLOSARIO

ADD:

(Attention Deficit Disorder)
Desorden de Dificiencia de Atención

Affective (Afectivo):

emocional

ALRC: (Associate Learning Resource Center)
Centro de Recursos para Aprendizaje Asociado

APE: (Adaptive physical education)

Educación Física Adaptada

Aphasia (Afasia):

Pérdida total o parcial del poder de usar
o entender palabras

Aptitude (Aptitud):

Habilidad, capacidad o talento para aprender

Audiologist (Audiologo):

la person que evalua el impedimento de oido
y que ayuda aquellos que sufren este impedi-
mento a rehabilitarse

Auditory Memory (Audio-Memoria):

la habilidad de recordar lo que se oye

Auditory (Auditorio):

relacionado con el oido

Board of Trustees (Consejo de Administración):

Directiva Escolar

CAC:

(Community Advisory Committee)
Comite de Conserjeros de la Comunidad

CCS:

(California Childrens Services)
Servicios para Niños de California,
provee OT, PT, hábla y otros servicios
para que los niños que cumplan con su
criteria de elegibilidad

CH: (Communicatively Handicapped)
Incapacitado Comunicativamente

CMH: (County Mental Health)

Salud Mental del Condado

Cognitive (Cognitivo):

el acto de adquirir ideas, conocimiento

Composite of Laws (Compuesto de Leyes):

Código Educativo de California que
contiene Leyes de Educación Especial

CP:(Cerebral Palsy)

Parálisis Cerebral

DHH: (Deaf/Hard of Hearing)

Sordo/Duro de Oido

DIS: (Designated Instructional
Service)

Servicio Instruccionale Designado, igual
que "Servicio Relacionado"; por lo
común incluye OT, PT, terapia de
habla, Educación Física Adaptiva, y
entrenamiento para manejo especializado

Encoding (Codificar):

cambiar ideas a simbolos escritos
o palabras

Expressive Language (Lenguaje Expresivo):

comunicación con otros por medio de lenguaje
hablado o escrito

FAPE: (Free Appropriate Public Education)

Educación Publica Apropriada Y Gratuita

Fine Motor (Nervio Motor Fino):

uso del grupo de músculos finos que se usan
en escribir y cortar

Gross Motor (Nervio Motor Grueso)

uso del grupo de músculos gruesos que se usan
para caminar y correr

IEP: (Individualized Education Program)

Programa de Educación Individualizada

IWEN: (Individual with Exceptional Needs)

Individual con Necesidades Excepcionales

LD: (Learning Disabled)

Impedimento de Aprendizaje

LH: (Learning Handicapped)

Incapacidad de Aprendizaje

Local Plan (Plan Local):

Un documento legal que describe
detalladamente cómo la agencia local de
educacion especial va a implementar las
leyes de educación especial y el reglamento
dentro de su jurisdicción.

LRE: (Least Restrictive Environment)

Ambiente Menos Restrictivo

LSH: (Language, Speech and Hearing)

Lenguaje, Audio -Oral

MH: (Multihandicapped)

Incapacidad Multiple

Neurological (Neurologico):

relacionado con el sistema nervioso,
incluyendo el cerebro

OH: (Orthopedically Handicapped)

Ortopedicamente Incapacitado

OHI (Other Health Impaired)

Otra Incapacidad de Salud

OT: (Occupational Therapy)

Terapia Ocupacional

**P.L. 94-142: (Education for All
Handicapped Children Act/Federal Law)**

Acto de Educación para Todos Los Niños
Incapacitados (Ley Federal)

Perseveration (Perseverancia)

continuará un comportamiento o
responder cuando ya no es apropiado;
dificultad en cambiar destrezas

PH: (Physically Handicapped)

Incapacidad Física

PT: (Physical Therapy)

Terapia Fisica

**Reading Comprehension (Comprensión en
Lectura):**

la habilidad de entender la lectura

Vea (DIS)

ROP: (Regional Occupation Program)

Programa Ocupacional Regional

RSP: (Resource Specialist Program)

Programa de Especialist en Recursos

SCC: (Special Classes and Centers)

Clases y Centros Especiales

SDC: (Special Day Class)

Clase Especial Diurna

SDL: (Severe Disorder of Language)

Desorden Severo en Lenguaje

Sección 504 (Seccion 504)
Special

sección de la ley de Derechos Civiles
relacionados con educación especial

SED: (Seriously Emotionally Disturbed)

Trastorno Emocional Serio

SELPA: Special Education Local Plan Area
Plan Local de Educación Especial
(la nuestra es WACSEP)

SH: Severely Handicapped

Severamente Incapacitado

SLD: (Specific Learning Disability)

Incapacidad de Aprendizaje Especifico

SST: (Student Study Team)

Equipo para Estudio de Estudiantes
(igual que el Child Study Team y Guidance Team)

cúanto pueda variar una calificación
del punto medio al punto logrado por
todo un grupo que tomó el examen.

Title 5 Regulations:

Reglamento del Estado de California
tocante a las leyes de educación
especial

VH: (Visually Handicapped)

Visualmente Incapacitado

VI: (Visually Impaired)

Visualmente Impedido

Visual Motor (Nervio Motor Visual)

la habilidad de coordinar la visión
con el movimiento del cuerpo

Visual Perception (Percepción Visual)

qué tan bien puede identificar,
organizar y interpretar información
que recibe por medio de la vista

WACSEP (Whittier Area Cooperative
Education Program)

Programa Cooperativo de Educación
Especial Zona de Whittier

Word Attack Skills (Destrezas en
Palabras)

la habilidad de analizar palabras

LISTA DE RECURSOS

RECURSOS DE LA COMUNIDAD

- ACLD Los Angeles Chapter (Sección de Los Angeles)
P.O. Box 42817, Los Angeles, CA 90042, (818) 797-3614
- Braille Institute of America (Instituto Braille de America)
741 North Vermont, Los Angeles, CA 90029, (213) 663-1111
- Community Advisory Council (Concilio Consejero de la Comunidad)
Parent Resource Committee/Parent Support Whittier Area Cooperative Special Education
Program, 8036 S. Ocean View Avenue, Whittier, CA 90602, (213) 945-6431
- Computer Access Center (Centro de Acceso a Computadoras)
2425 16th Street, Rm. 23
Santa Monica, CA 90405 (213) 450-8827
- Crippled Childrens Society of L. A. County, Inc. (Sociedad de Niños Lisiados del Condado de
Los Angeles)
370 East Willow Street, Long Beach, CA 90806, (213) 426-6161
- CSULB Educational Psychology Clinic (Clinic de Psicología Educacional Universidad CalState
Long Beach)
1250 Bellflower Blvd., Long Beach, CA 90804, (213) 498-4991
- CSULB Institute for Motor Development (Institute para Desarrollo de Nervio Motor Universidad
CalState Long Beach)
1250 Bellflower Blvd., Long Beach, CA 90804 (213) 498-4051
- CSULB Speech & Hearing Clinic (Clinica Audio-Oral Universidad CalState Long Beach)
1250 Bellflower Blvd., Long Beach, CA 90804 (213) 498-4583
- Eastern Los Angeles Regional Center (Centro Regional Los Angeles [Seccion del este])
3845 Selig Place, Los Angeles, CA 90031, (213) 224-4700, Whittier (310) 698-0146
- Intercommunity Child Guidance Center (Centro Intercomunitario para la Orientación de Niños)
8106 S. Broadway Avenue, Whittier, CA 90606, (310) 692-0383
- Long Beach City College, Coordinitor of Special Education (Colegio de la Ciudad de Long Beach,
Coordinador de Educación Especial)
4901 East Carson, Long Beach, CA 90808, (214) 420-4111
- Los Angeles County Department of Mental Health (Departamento de Salud Mental Condado de Los
Angeles)
6450 Garfield, Bell Gardens, CA 90201 (213) 806-4921
- Mental Health Advocacy Services (Respaldo para Servicios de Salud Mental)
650 S. Spring Street, Ste. 807, Los Angeles, CA 90014, (213) 623-1419
- Orton Dyslexia Society (Sociedad de Dislexia Orton)
P.O. Box 4236, Irvine, CA 92716 (714) 543-1531, (714) 960-1777

Protection and Advocacy, Inc. (Corporación de Protección y Respaldo)
1052 West Sixth Street, Ste. 204, Los Angeles, CA 90017, (213) 481-7434

Rio Hondo Student Services (Servicios para Alumnos Rio Hondo)
3600 Workman Mill Road, Whittier, CA 90601, (310) 699-6189

Services for the Blind (Servicios para Ciegos)
2015 North Broadway, Santa Ana, CA 92706, (714) 541-3354

T.A.S.K. -Team of Advocates for Special Kids (Equipo de Respaldo para Niños Especiales)
18685 Santa Ynez, Fountain Valley, CA 92708 (714) 952-6332

Entrenamiento gratis en I.E.P. y Respaldo disponible en Ingles o Español)

United Cerebral Palsy Association (Asociación Unida de Parálisis Cerebral)
1307 West 105th Street, Los Angeles, CA 90002, (213) 757-9361

WACSEP-Whittier Area Cooperative Special Education Program (Programa Cooperativo para Educación Especial Zona de Whittier)
8036 S. Ocean View Avenue, Whittier, CA 90602, (310) 945-6431

WAPADH-Whittier Area Parents Association for the Developmentally Handicapped (Asociación de Padres de la Zona Whittier En Pro de Incapacitados Mentales)
16025 S. Santa Gertrudes Avenue, Whittier, CA 90603 (213) 943-0291

National & State (Nacional Y Estatal)

Academy of Dentistry for the Handicapped (Academia Dental para los Incapacitados)
1726 Champa, Suite 422, Denver, CO 80202. Información sobre la prevención dental para los incapacitados es disponible por un pequeno donativo.

California State Department of Education (Departamento Educativo Estatal de California)
Bureau of Publication, P.O. Box 944272, Sacramento, CA 94244-2720.

California State Department of Education, Division of Special Education (Departamento Educativo Estatal de California, Sección de Educación Especial)
721 Capitol Mall, Room 610, Sacramento, CA 95821, (916) 323-4761. Información tocante a los programas de educación especial, reglamento y regulaciones. Educación Sección 30 y Otras Leyes Relacionadas disponibles por medio de Publication Sales, Calif. Dept. of Education, P.O. Box 271, Sacramento, CA 95802-0271. Regulaciones del Título 5 del Código Administrativo de California son disponibles por medio de Publications Section, P.O. Box 1015, North Highlands, CA 95660.

Clearinghouse on the Handicapped (Oficina de Compensación de los Incapacitados)
Oficina de Educación Especial y Servicios Rehabilitativos, Depto. de Educación, Switzer Building, 400 Maryland Avenue SW, Washington, D.C., 20202. Responde a preguntas en una gran variedad de asuntos referente a condiciones incapacitantes.

Closer Look (Vista Mas Cercas)
Campaña de Padres de Niño y Jovenes Incapacitados, P.O. Box 1492, Washington, D.C., 20013. Vista Mas Cercas provee información acerca de listas de agencias, grupos de padres locales, organizaciones que sirve incapacidades especificas, derechos legales y respaldos para padres.

Down's Syndrome Congress (Congreso Síndrome de Down's)
706 So. Bunn Street, Bloomington, Il. 61701. Servicios de Información incluye un folleto y hojas de datos que explica el Síndrome de Down's; bibliografía de materials relacionados a la incapacidad; y una hoja informativa publicada 10 veces al año.
International Association of Parents of the Deaf(IAPD) (Asociación Internacional de Padres de Sordos)
814 Thayer Avenue, Silver Spring, MD 20910. IAPD sirve como oficina de compensación para el intercambio de información entre padres de los sordos y entre los padres y los profesionales.

National Information Center for Handicapped Children and Youth (Centro Nacional de Información para los Niño Y Jovenes Incapacitados)
P.O. Box 1492, Washington, D. C., 20014. Hoja informativa.

Office of Civil Rights (Oficina de Derechos Civiles)
U.S. Department of Education, 221 Main Street 10th Floor, San Francisco, CA 94105.
Información tocante a la Sección 504 de el Acto de Rehabilitación 1973, Derechos De Personas Incapacitadas Bajo Ley Federal.

Office of Special Education and Rehabilitative Services (Oficina de Educación Especial y Servicios Rehabilitivos)
U.S. Department of Education, Switzer Building, 400 Maryland Avenue, SW, Washington, D. C. 20202. Información sobre leyes federales y regulaciones relacionadas con programs de educación especial.

REFERENCIAS - LIBROS, DIARIOS Y REVISTAS

A Curriculum for Individuals with Severe Handicaps. W.A.C.S.E.P.

A Guide to 75 Tests for Special Education. by Carolyn Compton, M.D.
Fearson Education, Lake Publishers, 19 Davis Dr., Belmont CA 94002

Academic Therapy. Pro-Ed Journals, 8700 Shoal Creek Blvd. Austin, TX 78758

California Special Education Law "A Composite of Laws". Education Code - Part 30 and other related Laws, Publication Sales, Calif. State Dept. of Education, P.O. Box 271, Sacramento, CA 95802-0271.

Child. The New York Times Magazine Group, 110 5th Avenue, New York, NY 10011.

Community Based Curriculum. Falvey, Mary.

Exceptional Children. The Council for Exceptional Children
1920 Association Drive, Reston, VA 22091

Exceptional Parent. 605 Commonwealth Avenue, Boston MA 02215.

Helping Children Overcome Learning Disabilities. Rosner, Jerome; 1979.

How Children Fail. Holt, John; 1982/

How To Talk So Kids Will Listen and Listen So Kids Will Talk.
Faber, Adele, and Mazlish, Elaine; 1980.

In Their Own Way: Discovering and Encouraging Your Child's Personal Learning Style.
Armstrong, Thomas; 1987.

Journal of Learning Disabilities. 5341 Industrial Oaks Blvd., Austin, TX 78735-8809.

Law In The School. Office of the Attorney General, Administrative Services Division
1515 K. Street, Sacramento, CA 95814.

Learning Disabilities and Your Child: A Survival Handbook. Greene, Lawrence; 1987.

Linda Albert's Advice for Coping with Kids. Albert, Linda.

Miseducation: Preschoolers at Risk. Elkind, David; 1987

Negotiating the Special Education Maze. Anderson, Winifred; Chitwood, Stephen; and Hayden, Deidre; 1982.

94-142 & 504 "Numbers That Add Up To Educational Rights for Handicapped Children. Childrens Defense Fund, 122 C Street, N.W. Washington, D.C. 20013.

Referencias (Continuadas)

Overview of Due Process for Districts & Parents, A Step by Step Guide TASK, 18685 Santa Ynez, Fountain Valley, CA 92708/

The Association of Persons with Severe Handicaps. 7010 Roosevelt Way N.E., Seattle, WA 98115.

The Misunderstood Child: A Guide for Parents of Learning Disabled Children. Silver, Larry; 1984.

The Right to Grow Up. Summers, Jean Ann, Editor.

Title 5 Regulations California Administrative Code. Calif. State Dept. of Education, Publications Section, P.O. Box 1115, North Highlands, CA 95660.

Your Child's Growing Mind: A Parent's Guide to Learning. Healy, Jane; 1987.

MANUAL DE DATOS ESTUDIANTIL

El resto de éste manual debe usarse para organizar los datos de su hijo. Es importante que los padres conserven información sobre las necesidades especiales de su hijo. Esta información puede venir de diferentes recursos, incluyendo la escuela, el doctor familiar, y varias agencias. Conserve los datos en un sitio y en una manera organizada, le será de mucha ayuda en las juntas de IEP y en otras ocasiones cuando ésta información sea necesaria.

Siga la lista sugerida para mantener los datos:

1. Información General
2. Historia de Desarrollo
3. Historia Medica e Información
4. Reportes Medicos
5. Historia Educacional
6. Reportes Educational Y Psicologicos
7. IEP's
8. Correspondencia
9. Diario de Contactos
10. Domicilios Y Numeros Telefonicos